

Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lud zaś radował się z (całej) ich szczodrości, gdyż całym sercem okazywali swoją szczodrość JAHWE. Król Dawid również przeżywał wielką radość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lud cieszył się z całej tej szczodrości, gdyż okazywali ją JAHWE z całego swojego serca. Król Dawid również przeżywał wielką radość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I radował się lud z tego, że tak dobrowolnie złożono dary, gdyż sercem doskonałym, chętnie ofiarowywano JAHWE. Także i król Dawid wielce się radował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I weselił się lud, że tak ochotnie ofiarowali. Albowiem sercem doskonałym chętnie ofiarowali Panu; także i król Dawid weselił się weselem wielkim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I weselił się lud, gdy śluby dobrowolnie ślubowali, bo całym sercem ofiarowali je JAHWE. Ale i król Dawid weselił się weselem wielkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lud radował się ze swych ofiar dobrowolnych, albowiem ze szczerego serca okazywali hojność w darach dla Pana; także król Dawid bardzo się radował.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A lud radował się z tego, że tak ochotnie składali oni swe dary, gdyż z całego serca składali te dary Panu; również i Dawid, król, wielce się radował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Radował się lud ze swych ofiar, ze szczerego serca bowiem ofiarowali je JAHWE. Król Dawid również bardzo się radował.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dobrowolne ofiary dla JAHWE sprawiły ludowi radość, bo ofiarowano je ze szczerego serca. Król Dawid również bardzo się cieszył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I weselił się lud z ofiar ochotnie składanych; ofiarowywano je bowiem dla Jahwe dobrowolnie, ze szczerego serca. Także i król Dawid wielce się radował.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I narід зрадів за охотість, бо повним серцем охочі були (дати) Господеві, і цар Давид дуже зрадів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A lud się weselił, z powodu dobrowolnych ofiar, bowiem całym sercem dobrowolnie dawano WIEKUISTEMU; także i król Dawid radował się wielkim szczęściem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I lud rozradował się ze składania dobrowolnych darów ofiarnych, bo z całego serca składali JAHWE dobrowolne dary ofiarne; również król Dawid radował się wielką radością.